

Porównanie tłumaczeń Hioba 20:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zupełna ciemność zaczajona jest, aby skryć jego skarby, pożre go ogień (przez nikogo) nie rozniecony, pochłonie tego, kto pozostał w jego namiocie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gęsty mrok zaczął się na jego skarby, jego zaś i pozostałych z nim w namiocie pochłonał ogień przez nikogo nie wzniecony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelka ciemność zaczął się w jego kryjówkach. Pożre go ogień niewzniecony, a ten, kto pozostał w jego przybytku, będzie udręczony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie nieszczęścia zasadziły się nań w tajemnych miejscach jego, a pożre go ogień nierozdymany: pozostały w przybytku jego utrapiony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie ciemności skryte są w tajnikach jego, pożre go ogień, którego nie podniecają, będzie trapien zostawiony w przybytku swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały mrok jak skarb zachowany dla niego, nie wzniecony ogień go strawi, pochłonie ocalałego w namiocie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zupełna ciemność ogarnia jego skarby, pożera go ogień, przez nikogo nie rozniecony i pochłania wszystko, co ocalało w jego namiocie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie ciemności spowijają jego skarby, strawi go ogień przez nikogo niewzniecony i pochłonie wszystko, co ocalało w jego namiocie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego skarby przepadną w gęstej ciemności, strawi je niepodsypany ogień, spali resztki jego namiotu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najgłębsze ciemności dla niego są przeznaczone, nie rozpalony ogień go strawi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай на ньому перебуває всяка темрява. Хай його пожере невгасимий огонь, хай же приходитько несе зло його домові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cały mrok zasadził się na jego skarby, pożera go ogień nie rozniecony przez ludzi; strawia szczątki w jego namiocie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszelka ciemność będzie zastrzeżona dla jego rzeczy, które on ceni jak skarby; strawi go ogień, którego nikt nie rozniecał; źle się powiedzie temu, kto ocaleje w jego namiocie.